



Sveučilište u
Zagrebu



Universität Regensburg

SVEUČILIŠTE U ZAGREBU, Trg Republike Hrvatske 14, Zagreb, koje zastupa rektor sveučilišta prof. dr. sc. **Stjepan Lakušić**, (dalje u tekstu: UNIZG)

i

SVEUČILIŠTE U REGENSBURGU, Universitätsstraße 31, Regensburg, koje zastupa predsjednik sveučilišta prof. dr. **Udo Hebel** (dalje u tekstu: UR) donose sljedeći

PRAVILNIK

Interdisciplinarnoga Centra za njemačke i europske studije

Preambula

Sveučilište u Zagrebu i Sveučilište u Regensburgu suglasni su da u okviru Sporazuma o suradnji između dvaju sveučilišta, koji je potpisan 15. prosinca 2022., surađuju na osnivanju interdisciplinarnoga *Centra za njemačke i europske studije*, s regionalnim fokusom na jugoistočnu Europu.

Ugovorne strane povezuje zajednički interes za razvoj znanstvenih i akademskih odnosa između Njemačke i Hrvatske, kao i za znanstvenu suradnju s ostalim sveučilištima i obrazovnim institucijama, osobito u jugoistočnoj Europi, radi zajedničkoga rada u području istraživanja i obrazovanja u različitim disciplinama, izgradnje međunarodne i regionalne istraživačke i sveučilišne mreže te jačanja razmjene nastavnika i studenata.

Ugovorne strane ističu svoj interes za poticanje europske dimenzije u području visokoga i općega obrazovanja, za pružanje potpore u europskoj integraciji jugoistočne Europe glede znanosti i obrazovanja, a u tom smislu i za davanje doprinosa u stabilizaciji demokracije u regiji.

Centar će u skladu s višejezičnom tradicijom jugoistočne Europe i višejezičnošću Europske unije nastojati interdisciplinarno poticati višejezičnost u obrazovanju i znanosti, s naglaskom na promicanje njemačkoga jezika kao povijesnoga jezika općega sporazumijevanja u jugoistočnoj Europi i na promicanje hrvatskoga jezika u Njemačkoj.

U tom su smislu obje ugovorne strane suglasne da će osnovati i razvijati *Centar za njemačke i europske studije sa sjedištem* u Zagrebu.

Članak 1. Pravna osnova

Osnivanje *Centra za njemačke i europske studije* temelji se na Sporazumu o suradnji između Sveučilišta u Zagrebu i Sveučilišta u Regensburgu od 15. prosinca 2022. i članku 13. Statuta Sveučilišta u Zagrebu.

Članak 2. Pravni status Centra

- (1) *Centar za njemačke i europske studije* ustrojben je jedinica Sveučilišta u Zagrebu koja surađuje sa Sveučilištem u Regensburgu, uz sudjelovanje Instituta Leibniz za istraživanje istočne i jugoistočne Europe (Leibniz-Institut für Ost- und Südosteuropaforschung – IOS) u Regensburgu.
- (2) Sjedište Centra je Sveučilište u Zagrebu: Trg Republike Hrvatske 14, 10 000 Zagreb, odnosno na odgovarajućem fakultetu predstojnika/predstojnice Centra, kojega imenuje rektor Sveučilišta u Zagreb.
- (3) Koordinaciju administrativnih i znanstvenih suradničkih aktivnosti u Regensburgu obavlja zastupnik/zastupnica Sveučilišta u Regensburgu u okviru ureda predstojnika/predstojnice Centra.

Članak 3. Zadaće Centra

- (1) *Centar za njemačke i europske studije* je interdisciplinaran, obuhvaća humanističko i društveno, prirodoslovno i tehničko područje. U tim područjima Centar nastoji podupirati znanstvenoistraživačku suradnju obaju sveučilišta, jačati razmjenu informacija, poticati mobilnost istraživača i studenata te surađivati s drugim sveučilištima i znanstvenim i kulturnim ustanovama u Republici Hrvatskoj, Njemačkoj i u inozemstvu, odnosno koordinirati njihovu suradnju.
- (2) U okviru njemačkih studija i istraživanja jugoistočne Europe, rad Centra orijentiran je na humanističke i društvene znanosti: u središtu su interesa teme relevantne za njemačko-hrvatske odnose te europsku integraciju jugoistočne Europe.

Glavna područja rada Centra čine:

- povijest odnosa i kulturni transfer između Njemačke, Hrvatske i jugoistočne Europe
- europske integracije i vrijednosti – integracija država jugoistočne Europe u europsko unijske procese: izazovi i prilike
- migracije i demografske promjene – izbjeglištvo i prisilno raseljavanje iz jugoistočne Europe i u jugoistočnu Europu

- terenska istraživanja o migraciji i remigraciji u kontekstu Hrvatske i Njemačke/Bavarske, među ostalim pitanja integracije, promjene identiteta i jezične mijene
- međukulturno obrazovanje, odnos prema jezičnoj, društvenoj, etničkoj i kulturnoj raznolikosti te promjeni kulturnoga identiteta u Europi
- jezična politika i transnacionalna višejezičnost (jezik podrijetla) – novi digitalni jezični resursi (internetski korpusi, alati za prevođenje)
- položaj i perspektive njemačkoga, hrvatskoga i drugih europskih jezika kao stranih jezika u školi i jezika znanosti
- medijska i informacijska pismenost i medijski razvoj u Njemačkoj, Hrvatskoj i jugoistočnoj Europi
- književnost i film kao mjesto i medij kulturnih procesa
- politika zaštite okoliša, ekologija i bioraznolikost
- demokracija i pravna država
- prijenos prava i pitanja europskoga i nacionalnoga prava u kontekstu europskih integracija jugoistočne Europe
- unaprjeđenje istraživačkoga rada u okviru projekata radi razvoja Savezne Republike Njemačke i Republike Hrvatske u suvremenoj povijesti i sadašnjosti
- uvođenje programa za gostujuće docente i programa predavanja vodećih stručnjaka za Njemačku, Hrvatsku i Europu
- informiranje šire javnosti u regiji i partnerskim zemljama kao referentni centar za njemačke i europske studije te za političko savjetovanje.

(3) U središtu je interdisciplinarne aktivnosti Centra odnos demokracije i obrazovanja kao i nastojanje da se obrazuju visokokvalificirani obrazovni stručnjaci za znanstvenu, kulturnu i akademsku suradnju između Njemačke i Hrvatske te za pitanja europske integracije jugoistočne Europe, koji će svoja znanja moći poslije prenijeti na sveučilišta, škole, politiku, gospodarstvo i upravu.

(4) U okviru tih tema Centar ima sljedeće zadaće:

- inicirati i koordinirati istraživačke projekte
- koordinirati suradnju s različitim fakultetima obaju sveučilišta i istraživačkim ustanovama
- u suradnji s partnerima na projektima prikupljati sredstva trećih strana
- razvijati i nuditi međunarodne studentske programe
- osnivati i nuditi ljetne škole za usavršavanje i obrazovanje mladih znanstvenika u jugoistočnoj Europi

- jačati suradnju obaju sveučilišta radi što kvalitetnijega visokoga obrazovanja
- poticati mobilnost i razmjenu studenata i istraživača
- izgraditi međunarodnu i regionalnu mrežu sveučilišta i istraživačkih ustanova
- poticati višejezičnost u školi i znanosti.

Članak 4. Lektorat, Croaticum

- (1) U skladu s pismom namjere, potpisanim 16. prosinca 2022., Ministarstvo znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske financirat će lektorat za hrvatski jezik i kulturu. U skladu s člankom 5. Sporazuma o suradnji sa Sveučilištem u Regensburgu od 15. prosinca 2022., Sveučilište u Regensburgu sveobuhvatno podupire lektorat za hrvatski jezik i kulturu i radi toga osniva Croaticum, u sklopu kojega će djelovati lektorat za hrvatski jezik i kulturu. Croaticum će organizacijski biti dio Instituta za slavistiku na Fakultetu za lingvistiku, književnost i kulturologiju Sveučilišta u Regensburgu. Taj će institut biti zadužen za razvoj Croaticuma, i u tu će svrhu surađivati s partnerima sa Sveučilišta u Zagrebu.
- (2) Za Sveučilište u Zagrebu Centar je kontaktna točka za rad, daljnji razvoj Croaticuma i umrežavanje s drugim Croaticumima.

Članak 5. Predstojnici/predstojnice i direktor/direktorica/

- (1) Centar ima dva predstojnika/dvije predstojnice: po jednog predstavnika/jednu predstavnicu Sveučilišta u Zagrebu i Sveučilišta u Regensburgu. Za slučaj spriječenosti dodatno se imenuje po jedan zamjenik/jedna zamjenica za svakoga predstojnika/svaku predstojnicu.
- (2) Predstojnike/predstojnice i njihove zamjenike/zamjenice imenuju rektor/rektorica Sveučilišta u Zagrebu i predsjednik/predsjednica Sveučilišta u Regensburgu na razdoblje od osam semestara. Moguće je ponovno imenovanje.
- (3) Predstojnici/predstojnice vode Centar. Njihovi zadatci posebice obuhvaćaju:
1. neprestani razvoj Centra: razvoj administrativne strukture, suradnju na istraživanjima, ljetne škole, studijske programe
 2. osiguravanje suradnje obaju partnerskih sveučilišta i između različitih partnera na projektima
 3. osiguravanje primjerene uporabe sredstava
 4. suradnju s Upravljačkim odborom Centra
 5. suradnju s rektoratom Sveučilišta u Zagrebu i predsjedništvom Sveučilišta u Regensburgu, Uredom za međunarodnu suradnju Sveučilišta u Zagrebu, Uredom za internacionalizaciju i Europaeumom Sveučilišta u Regensburgu

6. savjetovanje o preporukama i prijedlozima Znanstvenoga savjetodavnoga vijeća i Kuratorija te njihovu možebitnu provedbu
 7. izradu radnoga plana i proračuna
 8. sastavljanje godišnjega izvješća o radu
 9. koordinaciju u prikupljanju dodatnih sredstava i u drugim projektima te uspostavljanje i održavanje kontakata s drugim znanstvenim ustanovama, zakladama, resornim ministarstvima i sektorskim tijelima, europskim obrazovnim institucijama, poduzećima i drugim partnerima
 10. organiziranje sjednica Znanstvenoga savjetodavnoga vijeća i Kuratorija
 11. zastupanje Centra u javnosti (pred strukom).
- (4) Upravljanje Centrom u mjerodavnosti je predstojnika/predstojnice u glavnom sjedištu Centra na Sveučilištu u Zagrebu. On ima funkciju direktora/direktorice. Svoje aktivnosti provodi u suradnji s predstojnikom/predstojnicom Sveučilišta u Regensburgu te uz administrativnu potporu tajništva na Sveučilištu u Zagrebu i administrativnih tijela obaju sveučilišta.
- (5) Predstojnici/predstojnice mogu se opozvati prije isteka mandata ako ne obavljaju svoje dužnosti. O opozivu zajedno odlučuju predsjednik/predsjednica Sveučilišta u Regensburgu i rektor/rektorica Sveučilišta u Zagrebu. Prije opoziva potrebno je saslušati Upravljački odbor i Znanstveno savjetodavno vijeće u skladu s čl. 6. i čl. 7.

Članak 6. Administracija

Centar sa sjedištem na Sveučilištu u Zagrebu ima tajništvo (njemački, engleski, hrvatski), a administrativnu potporu pruža mu Ured za međunarodnu suradnju Sveučilišta u Zagrebu. Na Sveučilištu u Regensburgu Centar administrativno podupiru Europaeum i International Office (Ured za međunarodnu suradnju).

Članak 7. Upravljački odbor

- (1) Glavna je zadaća Upravljačkoga odbora kontrola kvalitete rada Centra i pružanje potpore predstojnicima/predstojnicama Centra pri razvoju i provedbi projekata te prikupljanju sredstava od trećih strana.
- (2) Upravljački odbor čine po jedan predstavnik/jedna predstavnica Sveučilišta odnosno predsjedništva obaju sveučilišta, predsjedništva Odjela za interdisciplinarne i multiskalarne područne studije (DIMAS) u Regensburgu i predstojnika/predstojnice Centra na Sveučilištu u Zagrebu odnosno zamjenik/zamjenica kojega/koju imenuje rektor.

Članak 8. Znanstveno savjetodavno vijeće

- (1) Znanstveno savjetodavno vijeće ima zadaću stručnim znanjem podupirati rad Centra.
- (2) Znanstveno savjetodavno vijeće čine po jedan zastupnik/jedna zastupnica obaju partnerskih sveučilišta, jedan zastupnik/zastupnica Instituta Leibniz za istraživanje istočne i jugoistočne Europe (IOS) te do devet osoba koje zastupaju istraživačke institute, zaklade i sveučilišta u zemlji i inozemstvu.
- (3) Sastav znanstvenoga međunarodnoga savjetodavnoga vijeća trebao bi odražavati dvonarodnost nositeljâ Centra.
- (4) Članovi Znanstvenoga savjetodavnoga vijeća djeluju volonterski.
- (5) Znanstveno savjetodavno vijeće bira predsjednika/predsjednicu i zamjenika/zamjenicu iz redova svojih članova.
- (6) Predstojnici sudjeluju na sastancima Znanstvenoga savjetodavnoga vijeća kao savjetnici.
- (7) Članove međunarodnoga znanstvenoga savjetodavnoga vijeća imenuju rektor/rektorica Sveučilišta u Zagrebu i predsjednik/predsjednica Sveučilišta u Regensburgu na prijedlog Upravljačkoga odbora te uz suglasnost obaju predstojnika. Članovi se imenuju na mandat od četiri godine; moguće je ponovno imenovanje.
- (3) Znanstveno savjetodavno vijeće sastaje se najmanje jednom godišnje. Predstojnici Centra pružaju potporu Znanstvenom savjetodavnom vijeću u svim organizacijskim pitanjima.

Članak 9. Kuratorij

- (1) Kuratorij štiti interese *Centra za njemačke i europske studije* u javnosti. Potiče i pomaže pri ispunjavanju zadaća Centra. Kuratorij čine osobe iz gospodarstva, kulture, politike i javnog života koje su osobito povezane s interesima i ciljevima Centra.
- (2) Članove Kuratorija imenuju rektor/rektorica Sveučilišta u Zagrebu i predsjednik/predsjednica Sveučilišta u Regensburgu na razdoblje od osam semestara na prijedlog obaju predstojnika i Upravljačkoga odbora, u dogovoru sa Znanstvenim savjetodavnim vijećem.
- (3) Kuratorij bira predsjednika/predsjednicu i zamjenika/zamjenicu iz redova svojih članova i sastaje se jednom godišnje.

Članak 10. Izmjene Pravilnika

O izmjenama Pravilnika odlučuju ugovorne strane. Prije izmjene potrebno je saslušati Znanstveno savjetodavno vijeće. Predstojnici/predstojnice imaju pravo predložiti izmjene.

Članak 11. Stupanje na snagu i trajanje

- (1) U skladu s člankom 6. Sporazuma o suradnji, potpisanoga 15. prosinca 2022., ovaj Pravilnik stupa na snagu sedam dana od datuma zadnjega potpisa.
- (2) Pravilnik je važeći dok je na snazi Sporazum o suradnji od 15. prosinca 2022. Ako se Sporazum o suradnji prijevremeno raskine, obje ugovorne strane dužne su dovršiti započete projekte odnosno ispuniti obveze preuzete u skladu s posebnim dogovorima u okviru ovoga Pravilnika.
- (3) Ovaj je Pravilnik sastavljen u četiri (4) jednakovrijedna primjerka, od kojih dva (2) na hrvatskom, a dva (2) na njemačkom jeziku.

Klasa: 605-01/22-01/46

Urbroj: 251-25-03/1-23-2

Zagreb, 16. ožujka 2023.

Sveučilište u Zagrebu

rektor


prof. dr. sc. **Stjepan Lakušić**



Poslovni broj:

Uredžbeni broj:

Regensburg, *16.3.2023*

Sveučilište u Regensburgu

predsjednik


Prof. Dr. **Udo Hebel**

